



ԱՒԵԼԻ ՈՒՒԹՈՎ ՔԱՆ ԱՄԱՅ

Ա. ԿՈՒՊԻՆԻՆԻ
— Մնաս բարձր...
— Այն, չէ՛, սիրելիս... մի՛ բարձր...

Այդ ասորիքնակ հարցին համար պատասխան չը գտաւ ան...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...

— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...

— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...

— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...

— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...

— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...

— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...

— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...

— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...
— Ինչո՞ւ նայ բանը մեզի կը սար...



Յրաքաղաքի ժողովին նախագահ Լևոն Ռոյն մամբ գովածցին երկ հեռագիրները:

— Կը պահեմ խոստումս, մի՛ անհանգստանա՛ր:
— Սառա՛յիկ, խո՛ր, կըքո՛ւ կերպով պիտի լսանք:

— Այո՛, այո՛, մնաս բարձր...
— Ամուսինը նստեցաւ գնացքին մէջ ու կարծաւ սեղանին վրայ նստեց:

— Այո՛, այո՛, մնաս բարձր...
— Ամուսինը նստեցաւ գնացքին մէջ ու կարծաւ սեղանին վրայ նստեց:

— Այո՛, այո՛, մնաս բարձր...
— Ամուսինը նստեցաւ գնացքին մէջ ու կարծաւ սեղանին վրայ նստեց:

— Այո՛, այո՛, մնաս բարձր...
— Ամուսինը նստեցաւ գնացքին մէջ ու կարծաւ սեղանին վրայ նստեց:

— Այո՛, այո՛, մնաս բարձր...
— Ամուսինը նստեցաւ գնացքին մէջ ու կարծաւ սեղանին վրայ նստեց:

— Այո՛, այո՛, մնաս բարձր...
— Ամուսինը նստեցաւ գնացքին մէջ ու կարծաւ սեղանին վրայ նստեց:

— Այո՛, այո՛, մնաս բարձր...
— Ամուսինը նստեցաւ գնացքին մէջ ու կարծաւ սեղանին վրայ նստեց:

ԲԱՆՔԵՐԸ ՎԱՅՐԵՆԻ ՑԵՂԵՐՈՒ ՄԷՋ

ԻՆՉՊԵՍ ԿԱՍՈՒՍՆԱՆԱՆ

Աւստրալիայի մը երբ ամուսնանալ ուզէ՛ր որոշողի նման կը շրջի անասունը...

Կրօնը չի արգելում որ ամուսնանալ մը երբ աղկան մը ձեռքը խնայէ՛ր ստիպումով...

Նոր Ձեռնառնի մէջ, որ աղջիկները արթնան չափ գործուր են, լուրջ կռու մը անց կ'առնեն...

Նայելով երիտասարդ մը երբ ամուսնանալ ուզէ՛ր որոշողի նման կը շրջի անասունը...

Սուստորա կողմին մէջ երբ կնոջը մտածելը մեռնի կնոջը ան աղջիկները...

Ռիտի կոչուած զեղին մէջ 15—20 արեւելակ աղջիկ մը, անուսնակ է 5—6 ամբակ մանչու մը կնոջը...

Գալուսի մէջ 3—4 ամբակ աղջիկներ կ'ընդունուին 13—14 ամբակներին բազմաթիւ գաւակներու մայրը:

Գործարար կնոջը երկու անգամ չեն ամուսնանար:
Կրօնը չի արգելում որ ամուսնանալ մը երբ աղկան մը ձեռքը խնայէ՛ր ստիպումով...

Նոր Ձեռնառնի մէջ, որ աղջիկները արթնան չափ գործուր են, լուրջ կռու մը անց կ'առնեն...

Նայելով երիտասարդ մը երբ ամուսնանալ ուզէ՛ր որոշողի նման կը շրջի անասունը...

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԿԵԱՆՔ

ԳԱՂՈՒԹԱՆՅՈՒՅ

ԳՈՒՅՈՒՄԱՅԻՆ ՍՊԱՆԻՅԸ
Բարկոյն հայ գործարարներու Պ. Կ. Գույումեանի պատմութեան գործը կը բնութիւնը...

ՌՈՒՍԱՆԱՅԻՆ ԲԱՆԿՈՒԹԻՒՆ
Ինքնուրուի պրակտիկ կը գրէ թէ օտարապետներու վերահսկողութեան յանձնարարութիւնը...

ՆՍՅՆԱՅԻՆ ԳՈՐԴՆԵՐԸ
Գեղարքի մէջ Յուլիոս 16—22 զուարճուած կ'անցնէ Միջագային Գոցիկային առթիւ...

ՄԱՅԻՆ ԳՈՐԴՆԵՐԸ
Գեղարքի մէջ Յուլիոս 16—22 զուարճուած կ'անցնէ Միջագային Գոցիկային առթիւ...

ՄԱՅԻՆ ԳՈՐԴՆԵՐԸ
Գեղարքի մէջ Յուլիոս 16—22 զուարճուած կ'անցնէ Միջագային Գոցիկային առթիւ...

ՄԱՅԻՆ ԳՈՐԴՆԵՐԸ
Գեղարքի մէջ Յուլիոս 16—22 զուարճուած կ'անցնէ Միջագային Գոցիկային առթիւ...

ՄԱՅԻՆ ԳՈՐԴՆԵՐԸ
Գեղարքի մէջ Յուլիոս 16—22 զուարճուած կ'անցնէ Միջագային Գոցիկային առթիւ...

ՄԱՅԻՆ ԳՈՐԴՆԵՐԸ
Գեղարքի մէջ Յուլիոս 16—22 զուարճուած կ'անցնէ Միջագային Գոցիկային առթիւ...

ՄԱՅԻՆ ԳՈՐԴՆԵՐԸ
Գեղարքի մէջ Յուլիոս 16—22 զուարճուած կ'անցնէ Միջագային Գոցիկային առթիւ...

ՄԱՅԻՆ ԳՈՐԴՆԵՐԸ
Գեղարքի մէջ Յուլիոս 16—22 զուարճուած կ'անցնէ Միջագային Գոցիկային առթիւ...



# ԱՐԱՐԵՐԷՆ ԴՍԱՐՆԹԱՑՔ

ԽՕՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՈՃԵՐ

ԴԻՒՐԻՆ ԱՐՏԱՑԱՑՈՒԹԻՆԵՐ

- Բժիշկը ե՛րբ կը հանգիպի մեզի — Տօքոր կըսէ՛ր պի՛ն յի անգամ
- Հանցեցի դեղերը ծար մը ընել — Մին պատս կմտէ, յի՛միլի հէլ կեկվիէ
- Հանցեցի աւելցածը վերադարձել — Մին պատս կմտէ, արհի՛ն քի-ձանկ

## Բ Ժ Ի Ծ Կ Ը

- Քարել բժիշկ — Մարհապա ես տօքոր
- Ամբողջական բնութիւն մը կուզեմ — Պի՛նք բքճառի միտս ու-մուծի
- Կը վախճամ որ բոխաւս ունիմ — Էճէ խայծ մէկուն մաի սիլ
- Սիրաւ ինչպէ՛ս գտա՛մ — Քի՛նք օւնք գալպի
- Սրիկամուկներս տար եճ — Էլ ինչպէ՛ս անք օւնք
- Սամուխի ցաւ կուրեմա՛մ — Պի՛նք արհի՛ն քի-ձանկ
- Կը հազա՛մ երբեմն — Քրօսոյ պատս էլ հինան
- Ինչպէ՛ս գտա՛մ առողջութիւնս տօքոր — Քի՛նք ըլկոս սահի՛նք ես տօքոր
- Քի՛նք մը հանցեցի պէ՛տ ունիմ — Քի՛նք օւնք ինչ բան օւնք
- Կեանքիս վտանգ կա՛յ — Յի՛նք խարտ ալ հանարի
- Սա այս ցաւով կը տառապիմ երկար տեճի ի վեր — Հէ վեճաւ տեճի մին զե-ման
- Ինչպէ՛ր մը կուտա՛մ տօքոր — Քարի՛նք բքճառ ես տօքոր
- Քանի՛նք ամբիւն կընամ բժիշկի — Ատէ՛ն յարմ հարթա իտէկա

# ՏՕՔԹ. ԳԵՈՐԳ ԿԵՐԿԵՐԵԱՆ

Վկայեալ Lauréat նախկին Interne եւ այժմ մնալուն ՄԱՍՆԱԳԷՏ բժիշկ ծրանական հիւանդանոցի ԱՉԲԻ, ՔՔԻ, ԿՈԿՈՐԻՒ, ԱԿԱՆՉԻ և ԳԼԵՆՈՒ հիւանդանոցներու բաժնի:

Հիւանդ կ'ընդունի կտօրէ վերջ ծածր 9-6 իր գլխի մէջ rue de Damas, No. 15  
Հիւանդները ուղղակի հիւանդանոց կ'ընդունուին իր կողմ օրուամ մուտքի արտօնով:  
Ազգաս կուրեցներու ձրի դարմանում, ամէն օր կէսօրէ առաջ օ-մ-ը 10-12, հիւանդանոցի դարմանաւան մէջ:

# ՅՈՎ Հ. ՄԱՃԱՌԵԱՆ

Սուրբ ծածր դեճակ - կերպասավաճառը հաստատ է մասնաճիւղ մը Պէյրութ, Սուր - Էլ - Նուրիէ:

Մեր վաճառատան մէջ կը գտնուին անճիւղ - միտս կերպասներու ճոխ միտքի եղանակի համապատասխան ճորտներով - մեծաքանակ եւ փոքր-քանակ վաճառում անմտցելի գինե-րով:

Զինուորական այլ եւ այլ պիտոյներ հղումիս առկայանք  
Ճշտապատասխան  
Գոհացում ամենեւնի ղովաւարաններու



Փորձեցիք հատկապէս հետաքրքիր:

# ՏՕՔԹ. ՄԻՍԱԲ Ս. ՏԱՔԷՍԵԱՆ

Նախկին interne բաղադրական հիւանդանոցին, այժմ Եճ օր քի՛նք St. Elie հիւանդանոցին, հաստատ է իր դարմանաւանը (Բօլիփիմի) Հանք բարի իր սեփական ճորտներու օճիքին մէջ:

Հիւանդ կ'ընդունի ամէն օր կ. ա. 10-12. կ. վ. 2-6. St. Elie հիւանդանոցի վերաբերման, մանկաբանութեան, գլուխի, մտքի, վիճակ-կան, ճեղքի եւ պղծիներու հիւանդութեան մասնագէտ բժիշկներ ամէն օր կ'այցելեն դարմանաւանը կ. ա. 10-12:

Խցման, արագ եւ վաճառելիական դարմանում, ազգաս հիւանդներու ձրի դարմանում մեկուսաբանի եւ հիւանդանոցի օրեր կ. վ. ծածր 2-6:

վաստակ էր բերում մեզ:

Այս րոպէիս էլ, այս սողերը գրելու ժամանակ, սարսափում եմ ես, իմ խորհրդի վրայ զոգ է ընկնում, երբ մտաբերում եմ մեր կատարած շարժումները: Արդեօք ո՞ր աստիճան թարոյսայն ինչպէ՛ս էինք մենք, ո՞րքան մեծ էր մեր մէջ անպատկառ անզգա-յութիւնը, որ համարձակվում էինք կրօնը, եկեղեցու սրբութիւնները, մեր խաբարայութիւնները, մեր շա-հասիրութեան առարկայ դարձնել:

Մենք ման էինք ամէն մեզ հետ մի ամբողջ շար-ժական մակազին, մեր սնուկների մէջ կային ամէն տեսակ միջերգներ: Որտեղ որը շահ էր բերում, այն է-ինք վաճառում: Գնալով աւելի ու աւելի ներս էինք մտնում կայսրութեան հետադարձութեան, միշտ խոյս տալով մեծ քաղաքներին: Այդ առանց պատճառի էր: Ուր աւելի տիրում էր մտաւոր խառնարը, ուր ժողովուրդը զեռ գոհակութեան մէջ էր, այնտեղ աւելի ա-ռատ էր լինում մեր հուշները:...

Ուրեք, սուտ խոսել, կողոպտել, ամէն տեղ մի նոր կերպարանք տալ իրան: — այդ խաղաղութիւնների մէջ էր մեր գործունէութիւնը: Մենք ունէինք մեզ հետ ամէն տեսակ պարզազգ, ամէն տեսակ յարմա-րութիւններ, մի տեղ իրան ձեւաճանկու որպէս սահաբի վաճառական, միւս տեղ՝ որպէս կրօնաւոր, մի այլ տեղ հասարակ արհեստաւոր եւ երբեմն մուրացիան, բժիշկ, կախարար, ձեռնածու եւլն:...

Ուրեք, սուտ խոսել, կողոպտել, ամէն տեղ մի նոր կերպարանք տալ իրան: — այդ խաղաղութիւնների մէջ էր մեր գործունէութիւնը: Մենք ունէինք մեզ հետ ամէն տեսակ պարզազգ, ամէն տեսակ յարմա-րութիւններ, մի տեղ իրան ձեւաճանկու որպէս սահաբի վաճառական, միւս տեղ՝ որպէս կրօնաւոր, մի այլ տեղ հասարակ արհեստաւոր եւ երբեմն մուրացիան, բժիշկ, կախարար, ձեռնածու եւլն:...

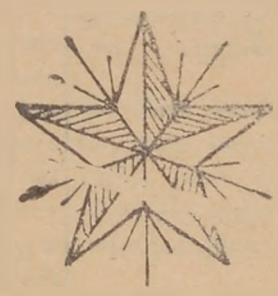
Ուրեք, սուտ խոսել, կողոպտել, ամէն տեղ մի նոր կերպարանք տալ իրան: — այդ խաղաղութիւնների մէջ էր մեր գործունէութիւնը: Մենք ունէինք մեզ հետ ամէն տեսակ պարզազգ, ամէն տեսակ յարմա-րութիւններ, մի տեղ իրան ձեւաճանկու որպէս սահաբի վաճառական, միւս տեղ՝ որպէս կրօնաւոր, մի այլ տեղ հասարակ արհեստաւոր եւ երբեմն մուրացիան, բժիշկ, կախարար, ձեռնածու եւլն:...

# ՏՕՔԹ. Տ. Գ. ԼՈՒՍԱՐԱՐԵԱՆ

ՎԿԱՑԵԱԼ ՓԱՐԻԶԻ ԻՒՆԻՎԵՐՍԻՏԵՆԵՐԵՆ  
ՔԻԻ 27 ՔՄԻՒՍԻՆԵՐՈՒ ՓՈՂՈՑ ՊՊՄԻՏՐԻՍ  
(Քարաւիճներու եկեղեցիի ճիւղ դիմաց)

Նրաւ օտիներու ընթացիկ Փարիզի մէջ իր ուսումը կատարելագործելու եւ հիւանդանոցներու մէջ մեծ մասնակցութեամբ եւ երկար փորձառութիւններ ստանալով վերջ, վերադարձած է Պէյրութ եւ հաստատ էր սեփական դարմանաւանը Քարաւիճ-ներու եկեղեցու ճիւղ դիմաց Քիւ 27 Պապ Խոյս:

Գիտական ամենակրթի մեթոտներով եւ ինքնաբերական (Diatermo-lhe-rapie) ճեղքի եւ ի մասնաւորի կանանց վեճերական, ծրանակաւ, ճորտ եւ ճիճ զե-մանի կողմից, փոսքաբի, սերմնամանի, սիւղամանի եւ անկախորթան հիւանդու-րիւններու ու սկարալիցներու: ճնամապս կը դարմանէ արեան եւ ընդհ. սկարա-լիցներ, րօմաթիւ (Rhumatism) մտքային հիւանդութիւններ, մանկապաղոց ճառագայթներով (Rayon ultra-violet): Մասնաւոր երկարակամութեամբ (Electro-coagulation) կատարել դարմանում կողորդի amygdaleի եւ Hemoroideի:  
Ընդ. ծածր 8-12 եւ 2-8, Կրս կի եւ օճակներ օրը մի քանի կտօր:



# ԼՆՏԱՆԻՔԻ ԱՍՏՂԸ (L'ETOILE du FOYER)

Աւելարկան և երկրագործական ժողովրդային վարկի հաստա-տութիւն Անանուկ ընկերութիւն — գրամազուր 3,000,000 ֆր. ք. որ կրնայ 33,000,000 ֆր. ք. ի բարձրագույն վարկան խորհուրդի պարզ օրոյն մտքով:  
Կեդրոնակարգ. — 137 Boulevard Sebastopol - Paris  
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԳՈՐԾԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ Արեւելեան պետութեանց  
ԱՍՏՂԸ ՔԻՕԻ ՊԻՏԻ ՕԳՆԷ  
Սալոյ Օրթի օճէ, Պուր, Պէյրութ

**ԵԼԵԻՍԱՎԱՆ ԶԻԻՂ**  
Ս.Ա.Ա.Ն.Ի.Ւ. ՊԱՍՏՂԱՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ  
**Օ Ժ Ի Տ**  
Մրդախուրդի ասկոս 5 1/2 օ/օ, Ասկէ դաս մասնակցութիւն ընկերութեան շահերուն:  
ԸՆՏԱՆԻՔԻՆ ԱՍՏՂԸ ընկերութիւնը ներկայիս 75,000 է աւելի անդամ ունի մինչև 1 Ապրիլ 1931 Ընտանիքին Աստղը 135 միլիոն փոխ տուած է, գրեթէ 500 միլիոնէ աւելի արժէք ունեցող անշարժ կարուածներու վրայ:  
Ամեն բողոքներին ուղղի՛ր B, P. 821, Beyrouth

**ՎԱՆՈՒՍԵԱՎԱՆ ԶԻԻՂ**  
Կարուածի վրայ փոխառութիւնք վարկի 10-15-20 տարին. որչա՛տ պայմանաւորվէն ասոյ՛ն ուղղը կրնայ վճարել:

# UNITED STATES LINES

## ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ՎԱՃԱՌԱՎԱՆԱԿԱՆԳԻԾ

Աշխարհի ամենեւնի ապահով, շիտ եւ արագ նաւերը

(Շաբաթական կանոնաւոր երթիկէ կազմէն Երբուրդի և Նիւ Եօք)

Նաւերու անունները	Մեկնումի թուականները
Քր զիւնէնթ Բուզվէլթ »	4 Սեպտեմ, Երբուրդէն
Ուայնկթըն »	14 » Զապրէն
Քր զիւնէնթ Զարաիւնկ »	21 » »
Մանսթրթ »	28 » »
Քր զիւնէնթ Բուզվէլթ »	5 Նոյեմբ, Երբուրդէն
Ուայնկթըն »	12 » Զապրէն
Քր զիւնէնթ Զարաիւնկ »	19 » »
Մանսթրթ »	26 » Զապրէն

Մանրաման տեղեկութեանց համար պէտք է դիմել Ընդ: գործակալութեան  
**ՀԻԹԻ ԵՂԱՅՐԵՐ**  
Հեռաձայն 8-00, Մարտը փողոց Պէյրութ, B. P. 511  
Հեռագր. հասցէ. — «BITTNER»

ամէն բան շատ շուտ սովորեցար:...

Քիչ չէր պատահում, որ մեր ծուղակի մէջ ընկնում էին բարեպաշտ քրիստոնեաներ, որպիսիք էին հա-րուտ կալուածատէրը և նրա միամիտ տիրուհին, ո-րոնց պատկերները տեսանք նախորդ գլխում: Իսկ զարմանալիս այն էր թէ ինչպէ՛ս էր յայտնվում մեզ գտնել այդպիսիներին: Անս ինչպէ՛ս:

Ամէն մի քաղաք կամ մի մեծ գիւղ մտնելուց յետոյ քաւոր Պետրոսը ինձ իւր հետ առնելով կը գնալինք մի հիւրանոց: (Այդպիսի տեղերը յաճախում էինք հա-սարակ արհեստաւորի հազարաւոր): Առնասարակ ընտ-րում էինք այնպիսի հիւրանոցներ ուր յաճախում էր ժողովրդի ստոր, միեւնոյն ժամանակ անբարոյական մասը: Ուր ամէն տեսակ մարդկանց կարելի էր գտնել, սկսեալ փողոցային արկաններից, աւազակներից, մինչ-յեւ խաղամուկներ, գրպանաւաններ, մարտիկներ կ'ըն: Այդ հասարակութիւնը զիտէ քաղաքի բոլոր գաղտնիք-ները: Առանց նպատակի չէր, որ քաւոր Պետրոսը ընտ-րում էր այդպիսի անասակ տեղեր: Կը տեսնէիր, մէ-կին գտաւ: (Ես իւր նպատակներին յարմար մարդիկ գտնելու մեծ յարմարութիւն ունէր): Կը սկսէր նրա հետ ծանօթանալ: Իւր հաշուով կը խմայէր և թուղթ կը խաղար: Թղթախաղի մէջ ոչ ոք քաւոր Պետրոսի գէժ կարող էր մրցութիւն անել: Իսկ այսպիսի զէպ-քերում, զիտմամբ միշտ տանու է տալիս, որպէսզի իր նոր ծանօթին աւելի եւս մտքմտացնէ իւր հետ: Սաղը, խմելը տեսում էր ամբողջ ծածր: Այդ միջոցում նա կարողանում էր թափ տալ իւր խաղակցի զիւնք այն գաղտնիքները, ինչ որ իրան պէտք էր: Իսկ կատար վում էր այնքան անզգայի կերպով, մինչ նրա խաղընս կերը ոչինչ չէր նկատում:

Մի այսպիսի հիւրանոցի մէջ, փոքրիկ գաւառական

# Բացուած է Բաժանորդագրութիւնը

## «Վ Է Մ»

ԵՐԿԱՍՄԵԱՅ ՆԱՆԴԷՍ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ԵՒ ՊԱՍՄՈՒԹԵԱՆ ԽՐԱԳԻՐ՝ Ս. ՎՐԱՑԵԱՆ

Վ.Է.Մ. պի՛նք բովանդակ ուսումնասիրութիւններ մակոյթի եւ պա-մուրեան մասին, 166 աղանակներ, կենսագրականներ, լուսեր, վաւե-րագրեր, տեսութիւն ու գրախօսակցան, նկարներ: Պի՛նք ճեշտի հայ եւ օտար կեանքի ճորտներու, հայ գրականութեան, արուեստներու, պատմութեան եւ մակոյթի այլ ճիւղերու մասին: Յատկապէս յայն օր պի՛նք այլ շայն պատմութեան ազատագրական պայմանի օրհանգի:  
Վ.Է.Մ. պի՛նք մեզի հայ մակոյթի գրօսակցի օուրջ համախմբել հայ մատուցակցութեան եւ ընթերցող հասարակութեան յայն խաւերը՝ առանց խտրութեան:

Վ.Է.Մ. առաջին քիւր յոյս կը տեսնէ Սեպտեմբերին: Բաժանցի՛ն՝ Սուրբա օտարական 40 ծրանգ: Բաժանորդագրութեան համար այժմէն դիմելի Hrant H. Abadjian Boite Postale 870, Beyrouth (Liban)

Մամուլի ակ է եւ օտար յոյս կը տեսնէ  
**«Հայ Թարգմանական ընդհանուր մանր»**  
ՀԱՏՈՐ ԱՌԱՋԻՆ

Բացուի առաջին ընդհանուր մանր ընդհանուր վրայ եւ նկարներով, Գրք 15 ծրանգ: Միջեւ գրի յոյս տեսնել կանխիկ վճարակներու եւ գրագրանք— ընթերցողներուն 10 ծրանգ:  
Դիմելի՛ր Hrant H. Abadjian Boite Postale 870, Beyrouth (Liban)

# Ա Պ Ե Լ

## ՄԱՍՆԱԳԷՏ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐԻՉ

ԳՆԱՀԱՏՈՒՄ ՓԱՐԻԶԻ ԵՒ ՊԵՐՏՐՈՒՅԻ ՊԵՏԱՎԱՆ ԱՐՈՒՍՏԱՆՈՅՆԵՐԵՆ  
Արուեստագիտական ճաշակով օժտուած հարգաւար յաւանկար օր կրնաք ունենալ միայն զիւնելով ԱՊԵԼ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐԱՅՈՒՆԸ, ուր ա-մենագոյն արհեստ յաճախողներին անգամ կ'ստանան կատարելա-գոնացում:  
ԲԱՑՈՒՄ ԶԵՂՁԵԱԼ ԳԻՆԵՐ ԱՍՍԱՆՍՈՒՆ ԵՂԱՆԿԻ ՍՈՒԹԻՒ  
Գիտական լոյսի խաղերով բոսթ քարթ (6 հատ 150 Ս. Գ. 12 » 200 Ս. Գ.)  
Խմբանկար հարսանեկան կամ առանձին բոսթեր, (12 » 600 Ս. Գ.)  
Յարգելի յաճախողները փոխաբժէք կը վճարեն այն առան մի-այն երբ կատարելապէս զոհ են իրենց յաւանկարներէն:  
ՅՕԹՕ ԱՊԵԼ 9 Ալքմի Ծրանց

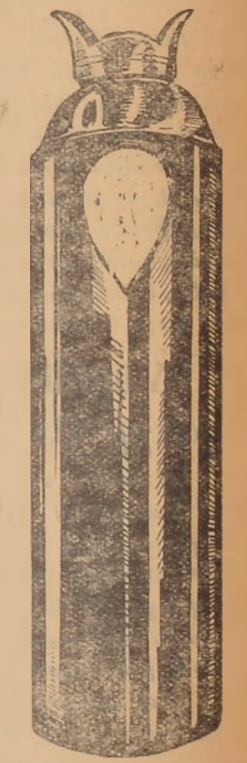
# ՃԱՇԱՐԱՆ «ԼԻՂԱ»

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՃԱՇԱՐԱՆ—ԳԱՐԵՋՐԵՏՈՒՆԸ  
Պուր— Հին Սեպտի ետի անկիւնը  
ԻՐ ՏԵՍԱԿԻՆ ՄԷՃ ՄԻԱԿՆ Է  
Հայկական ժամանակակից մեքենայի օրհանգով  
Օ Գ Ա Ս ՈՒՆ Թ Ե Ր Ա Ս  
Մասնաւորապէս բնակիչներու համար  
ՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ,  
ԱՐԱԳ ՄԱՍՍԱՆԿԱՐԻՉԻՆ  
ՄԱՏՁԵԼԻ ԳԻՆԵՐ.  
Դիմել՝ ՎԱՀԱՆ ԹՈՐՈՍԵԱՆ ԵՒ ԵՐՈՒՄԵՂ ԶԵՆՏԵՐԷՏԵԱՆԻ

# Յ. Կրպինեան եւ Որդի

ՊԻՂԻՆՁԷ ՆՈՐ ՇՐԷՋՆԵՐ ԼԻՊԱՆՆ ՄԱՐԿԱՅՈՎ  
Երաշխատուած 20 տարուան համար  
ԲԻԻ ԳԱՐԻՍԻՆԵՐ ԹԻԻ 43

Յովնանեւ Կրպինեան եւ Որդի Գործարանին մէջ կը օրհնուին՝ օտար կատարելագործող յորին-ուածով եւ ամենազգեցիկ իմաստեղ քաղաք-րութիւններով գործող եւ 20 ինչոյցում ճեշտով զիմացող պի՛նք հրեշտեր, ԼԻՊԱՆՆ մարտիկով: Անոնք արձանագրուած ըլլալով Քաղաքապե-տութեան Ցեղահարկան մօտ, նաեւ արձանագր-մէն Ծրանական քե՛նք յաճախուածի գնա-հասման:  
Գիտելու յաճաքանց զիւրաքանչիւրի  
եւ  
Արդիւնքը երկվարկեանական է:



# Մանկակալի կամ Ա.թ.Ն.Ի պէտմ ունիս, գ Ն Է՛

Ekvall վաճառանիտով մանկակալ մը, որ ծածր է այժմ ամենուրէ-րե՛ն 8-8.50 եւ 16.50 ս. ունի վաճառանի գիւրտիւններ:—  
Հասած են մեր ծայրային թոյնները տկուն, ներկայացալի, քի՛նք եւ զիւրաքանչիւրի մէջ քաղի:—  
Քնական գոյնով՝ հար 130 ս. Գ. ընկողի գոյն՝ հար 135 ս. Գ.  
Գիւղ երբայի առաջայնից մեզ անգամ մը եւ գն արժու մը որ կը-նայ ծանակալի քաղի:—  
Մեր մանկակալները կը ծախուին նաեւ Mr. Emin Adadep ֆոյ, A-venue Foch:  
Բայց ոչ նոյն վաճառանի գիւրտ-քիւններով:  
Սուրբի եւ Լիբանանի Ընդ. Գործակալ ԵՐՈՒՄԵՂ ԳԵՆՏԵՐԷՆԻ  
Պապ—Իտրիա 128, Rue des Postes, «l'Orient» կից B. P. 810 Beyrouth

